

Wie bekommen Menschen HIV-Medikamente in Heidelberg?

Informationen für Menschen mit HIV aus der Ukraine

Gut, dass Sie sich bei uns gemeldet haben! Wir können Ihnen helfen. Wir beantworten alle Fragen zu HIV. Wir können auch bei anderen Anliegen helfen. Fragen Sie uns!

Es ist wichtig, dass Sie Ihre Medikamente jeden Tag nehmen. Sie müssen sich rechtzeitig darum kümmern, neue Medikamente zu bekommen.

Das geht so:

1. Termin in der **Hautklinik** (Immunologische Ambulanz) vereinbaren.

Adresse: Im Neuenheimer Feld 440, 69120 Heidelberg
Buslinien **31** und **32**. Haltestelle „Jugendherberge“
Telefon: +49 6221 56 85 90. Erreichbar: Zwischen 7:30 und 15:00 Uhr.

Vor dem Termin in der Klinik müssen Sie folgendes machen:

2. Sie brauchen einen **Nachweis**, dass die **Kosten der Behandlung** übernommen werden. Der Nachweis ist sehr wichtig! **Ohne Nachweis werden Sie nicht behandelt.**

Dafür gibt es zwei Wege:

A) Sie haben **eine Krankenversicherung** (z.B. bei der AOK)

B) Sie haben **keine Krankenversicherung**

Як люди отримують ліки від ВІЛ у Гейдельберзі?

Інформація для ВІЛ-інфікованих з України

Ми раді, що ви зв'язалися з нами! Ми можемо Вам допомогти. Ми відповідаємо на всі питання про ВІЛ. Ми також можемо допомогти з іншими проблемами. Запитайте нас!

Важливо приймати ліки щодня. Ви маєте подбати про те, щоб вчасно отримувати нові ліки.

Це працює так:

1. Записатися на прийом в **клініку шкіри** (імунологічна амбулаторія).

Адреса: Im Neuenheimer Feld 440, 69120 Heidelberg
автобусна лінія **31** і **32**. автобусна зупинка „Jugendherberge“ („турбаза“)
Телефон: +49 6221 56 85 90. Доступний: з 7:30 до 15:00.

Перед прийомом в клініку необхідно зробити наступне:

2. Вам потрібен **доказ** того, що **витрати на лікування** будуть покриті. Доказ дуже важливий! **Лікування не буде проводитись без доказів.**

Є два способи доказати це:

A) У вас є **медична страховка** (наприклад, з АОК)

B) Ви **не маєте медичної страховки**

A) Sie haben eine Krankenversicherung (z.B. bei der AOK)

- Sie gehen zu Ihrem **Hausarzt** (Allgemeinmediziner).
- Sie zeigen dort Ihre **Versichertenkarte**:

Mitgliedskarten von verschiedenen Krankenversicherungen in Deutschland



- Sie sagen, dass Sie eine dringende Behandlung in der Hautklinik brauchen.
- Sie sagen, dass Sie eine **Überweisung für die Hautklinik** brauchen.

Der Arzt gibt Ihnen den Überweisungsschein.
 Dort muss er als **Diagnose HIV** eintragen.

A) У вас є медична страховка (наприклад, з АОК)

- Ви йдете до свого **сімейного лікаря** (терапевта).
- Ви показуєте свою **страхову картку**:



Членські картки різних страхових компаній у Німеччині

- Ви кажете, що потребуєте термінового лікування в шкірній клініці.
- Ви кажете, що потребуєте **направлення до шкірної клініки**.
 Лікар видасть вам направлення.
 Там він повинен ввести **ВІЛ як діагноз**.

Überweisung für die Hautklinik
 (Erhalten Sie bei Ihrem Hausarzt)

Направлення в шкірну клініку
 (отримати у свого лікаря)

B) Sie haben keine Krankenversicherung

- Sie gehen zum **Sozialamt**, zu Ihrer **Erstaufnahmeeinrichtung** oder zum **Rathaus** in Ihrem Wohnort.
- Sie zeigen dort Ihre **Meldebescheinigung**.
- Sie sagen, dass Sie eine **dringende Behandlung** in der Hautklinik brauchen. Sie sagen, dass Sie einen Behandlungsschein für die Hautklinik brauchen.
- Sie müssen die Diagnose HIV nicht mitteilen.
- Der Mitarbeiter gibt Ihnen den **Behandlungsschein**:

В) Ви не маєте медичної страховки

- Ви звертаєтесь до **відділу соціальної допомоги**, до **пункту первинного прийому** або до **міської ради** за місцем проживання.
- Ви показуєте там свою **прописку**.
- Ви кажете, що потребуєте **термінового лікування** в шкірній клініці. Ви кажете, що вам потрібна довідка про лікування для дерматологічної клініки.
- Вам не потрібно повідомляти про діагноз ВІЛ.
- Співробітник видає вам **довідку про лікування**:

<p>Behandlungsschein zur Kostenübernahme der Behandlung (Erhalten Sie bei einer Behörde)</p>	 <p>Behandlungsausweis für ärztliche Behandlung</p> <p>SA</p> <p>ambulante Behandlung</p> <p>Unitat, Unfallfolgen Quartal</p> <p>Akte lautet auf: Name, Vorname geb. am</p> <p>Behandelnder Arzt/einschränkende Vermerke</p> <p>Krankenhilfe § 48 SGB XII I. V. m. § 54 SGB XII Krankenhilfe § 23 SGB XII</p> <p>AsylbLG Versorgungsleiden (BVG) Krankenhilfe § 4 Versorgungsleiden (BVG) SGB VIII</p> <p>§ 4</p> <p>Ohne Stempel u. Unterschrift der ausstellenden Behörde ungültig!</p> <p>Diagnosen (ggf. Abrechnungsgrundlagen)</p> <p>Tag Monat Tag Monat</p> <p>Ausstellende Behörde / Stempel / Unterschrift</p> <p>Vertragsarztstempel des abrechnenden Arztes</p> <p>Nicht zu verwenden bei Arbeitsunfällen, Berufskrankheiten und Schülerunfällen.</p>	<p>Довідка про лікування для покриття витрат на лікування (Ви отримаєте від відповідного органу)</p>
--	---	--

3. Für den **Klinikbesuch**:

Sie müssen zu Ihrem Termin folgendes mitnehmen:

- Unterlagen von Ihrem Arzt in der Ukraine
- **Aktuelle Medikamente (mit der Packung!)**
- **A) Versichertenkarte und Überweisung oder B) Behandlungsschein**

4. Ihr Termin in der **Klinik**:

Der Termin wird so ablaufen:

- Sie sprechen mit einem Arzt. Sie können ihm sagen, wie es Ihnen geht. Sie sprechen über die bisherige Therapie.
- Sie bekommen ein **Rezept** für neue Medikamente:

3. Для відвідування клініки:

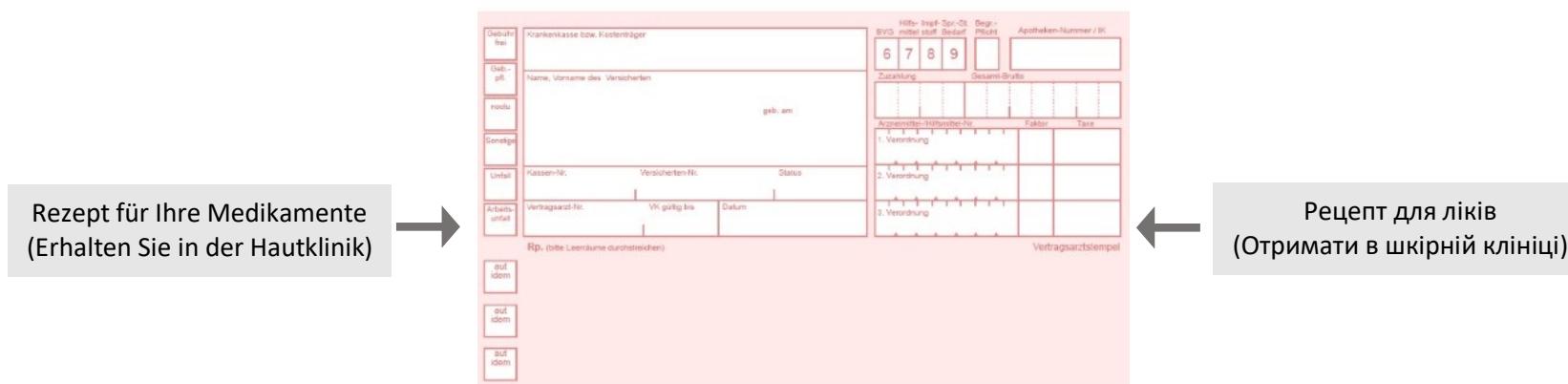
На зустріч потрібно взяти з собою наступне:

- Документи від вашого лікаря в Україні
- **Поточні ліки (з упаковкою!)**
- **A) Страхова картка та направлення або B) довідка про лікування**

4. Ваш прийом в **клініку**:

Прийом відбувається так:

- Ви розмовляєте з лікарем. Ви можете сказати йому, як ви себе почуваєте. Ви розказуєте про попереднє лікування.
- Ви отримуєте **рецепт** на нові ліки:



- Bei Ihnen wird Blut abgenommen.
- Sie bekommen einen **neuen Termin**.

- У вас візьмуть кров.
- Ви отримуєте **новий запис на прийом**.

5. Besuch einer **Apotheke**:

Suchen Sie sich eine Apotheke in Ihrer Nähe (bei Ihrem Wohnort).

Gehen Sie **so schnell wie möglich** mit Ihrem Rezept zu der Apotheke.

Es kann sein, dass das Medikament nicht da ist. Dann wird es bestellt und ist am nächsten Tag da.

5. Відвідування **аптеки**:

Знайдіть аптеку поблизу (за місцем проживання).

Йдуть в аптеку зі своїм рецептом **якомога швидше**.

Може бути, що препарат в Аптекі відсутній. Тоді він буде замовлений і доставлений на наступний день.

Bei Fragen können wir telefonieren. Wir sprechen nur Deutsch und Englisch.

Wenn Sie keine der Sprachen sprechen, müssen wir einen Termin bei uns in der Beratungsstelle vereinbaren. Dann können wir einen Dolmetscher organisieren.

Sie erreichen uns auf dieser Nummer: **+49 6221 19 4 11**

Zu diesen Zeiten:

- Montag 10:00 – 14:00 Uhr
- Dienstag 14:00 – 16:00 Uhr
- Mittwoch 16:00 – 18:00 Uhr

Sie können uns auch eine **E-Mail** schreiben:

info@aidshilfe-heidelberg.de

Ви можете зателефонувати, якщо у нас виникнуть запитання. Ми розмовляємо лише німецькою та англійською.

Якщо ви не володієте жодною з мов, вам потрібно записатися на прийом у консультаційний центр. Тоді ми можемо організувати перекладача.

Ви можете зв'язатися з нами за цим номером: **+49 6221 19 4 11**

Графік роботи:

- Понеділок 10:00 – 14:00
- вівторок 14:00 – 16:00
- середа 16:00 – 18:00

Ви також можете надіслати нам **електронний лист**:

info@aidshilfe-heidelberg.de